

Progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



Regione Umbria



MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

# L'Accordo di Integrazione



CittàOnda



Università  
per Stranieri  
di Perugia



Progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi



VERSIONE CINESE  
tradotta nell'ambito del progetto FEI Regionale PA 2012

Tra il dire ed il fare. Le parole dell'integrazione



# 融合协议



“为了使外国公民更好的适应及融入意大利生活，意大利政府颁布了融合协议，此协议以学习意大利语为前提，要求外国公民尊重协议，遵守公民守则，推进自由民主，共同建设平等和稳固的意大利共和国。”融合协议

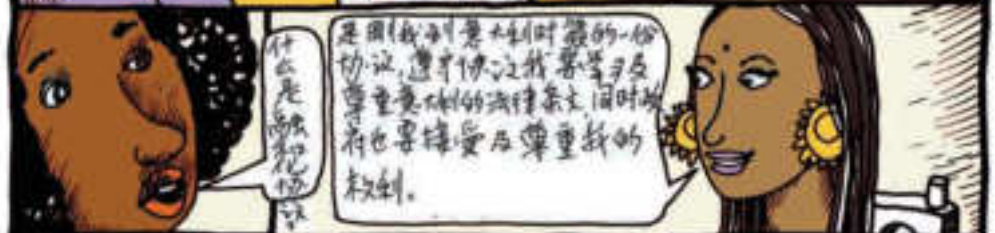
融合协议既是一项义务，也是一项权力。翁布里亚大区政府在这两方面充分贯彻了融合协议的政策方针。融合协议完全尊重各种文化，宗教及传统习俗，保护个人利

益其人身尊严。同时贯彻了意大利国家法律政策以保证社会的繁荣稳定。为了更加快速深入地开展融合政策，外国公民需要学习了解语言，人文习惯，地方条令，国家制度。

翁布里亚大区在推行“说，做，交流。为外国公民开设的免费语言课程及公民教育课程”的计划过程中，参与推广这本新出版的融入计划说明书。这本说明书旨在能

够快速有效地帮助初到意大利的外国公民更好的融入意大利社会。

祝愿融合协议能够得到深远传播，帮助外国公民更好的了解他们的权利及义务，从而促进团体稳定并加强对公民契约的认知。翁布里亚大区副主席福利及教育委员长 **Carla Casciari**



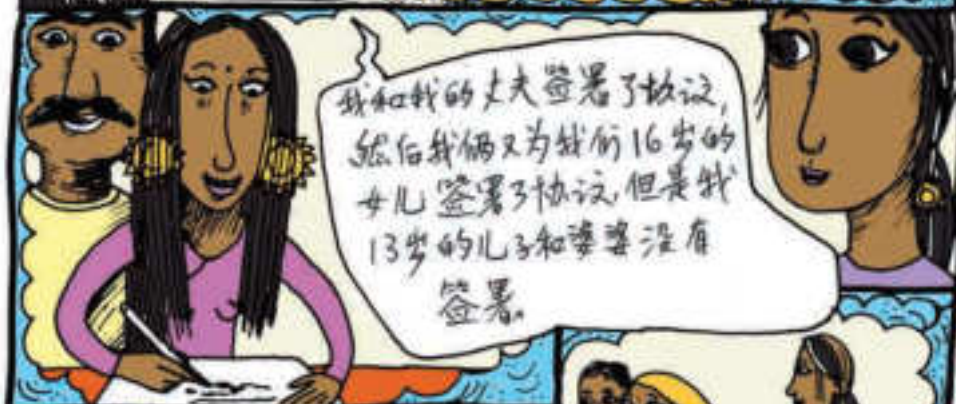
融和协议是意大利政府与初到意大利的外国公民签署的一项公约。在签署融和协议之后，申请人在居留证有效期内必须努力学习意大利语，遵循公民守则，意大利政府必须支持外国公民并为其提供融入社会的各种机会。融入社会的程度是根据分数测量的！

根据DPRn.197/2011规定，得分与失分的标准和模式已经有明确的标注，并注明了在哪些特殊情况下可以不签署协议。

学好意大利语和宪法的基本条例有助于外国公民更好的了解政府单位的运作，基本公共社施的使用，人文生活的开展，如何赋税，如何参加工作，如何为子女注册学校等...一旦签署协议，签署人要服从其中相关规定。

所有签署协议的人必须加入意大利政府在2007年颁布的公民，尊重跟民族之间的宗教与社会关系。

意大利政府一旦与你签署融合协议，外国公民会获得一张由意大利政府颁发的公民信誉卡，必须尽力促进并帮助你尽快的适应当地社会。政府在签订融合协议的同时也将通过为您提供免费语言学习班，公民教育以及等专项服务来支持帮助您更好的完成融合协议。





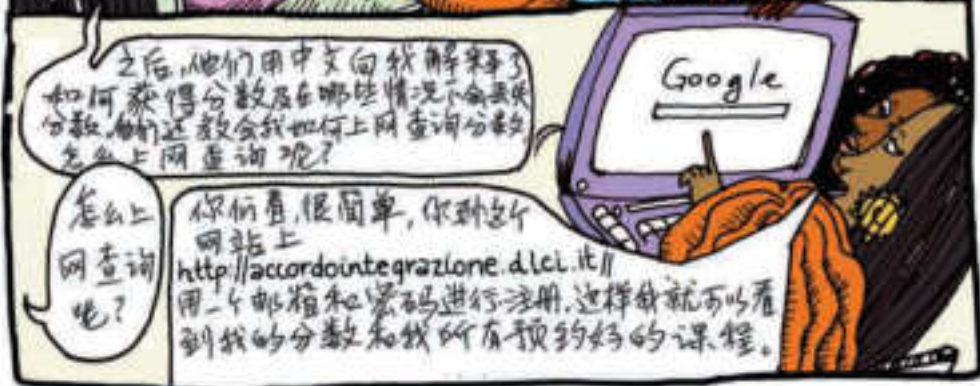
由工作原因或者家庭团聚原因入境的人要通过省督府移民统一窗口签署融入协议，而由于其他原因入境的外国公民则需要到当地警察局移民办公室签署协议。

签署协议的同时您可以领到一份用您的母语或者其他您完全明白的语言翻译好的融和协议副本。

有权签署融合协议的申请人必须是第一次进入意大利境内，年龄超过16岁，想要申请至少为期一年居留的人。如果申请人的年龄是16岁至18岁之间，申请人必须由父母或者监护人陪同签署协议。

以下这些情况可以不签署协议：未满16岁，因为疾病或身体上的缺陷而严重到不能自理生活或无法学习语言，没人陪同的未成年人，遭受暴力或者被严重剥削的受害者，如果你申请了政治避难，被发现在逃，领取最低保障等情况下也不能签署协议。

。



在签署后将给予16分的基本分数。

在签署后的3个月内签署者将被传唤参加关于公民守则以及意大利日常生活信息的培训。

请注意，在没有参加培训课程的情况下将会扣除15分。

通过这些培训你可以快速方便的获得当地有关免费课程，日常生活信息，专门为外国人适应社会而成立的社团的大量有用的信息。这些机构专门为你提供了有关网页。

<http://accordointegrazione.dlci.interno.it>

你可以通过此网站来关注你的得分情况。

协议。

那怎样可以  
获取分数?

假如参  
加额外的语  
课程就可以  
获取分数

哪里可以  
上语言课?需  
要交多少钱?

我听说可以  
跑去CTP, 有关协会或者外国  
大学, 那里是提供一些免费的  
A1, A2 如果你参加就会得到很多分  
数. 我就正在参加CTP ONLINE的A1  
课程.

而我正在参加Polo  
San Giovanni - 个A2的  
语言课程.

他们是怎  
么安排课  
程的?

分不同的情况:  
A1 是100个小时, A2是80个  
小时, 老师们都是非常优  
秀和专业的.

学好意大利语是第一个要达到的目标。如果你的说写能力可以达到欧洲统一标准A2水平，就可以得到30分。

想要学习意大利语，可以参加以下由“移民中心”(centri territoriali permanenti)组织的免费课程之一

[www.istruzione.it/web/istruzione/amministrazione](http://www.istruzione.it/web/istruzione/amministrazione)

点击“uffici scolastici”

你也可以参加专门为外国人组办的免费教授语言的社团，请参照

[www.integrazionemigranti.gov.it](http://www.integrazionemigranti.gov.it)

你可以出示移民局，佩鲁贾外国人大学，锡耶纳外国人大学，罗马三大，但丁语言学院颁布的A2语言证明。

如果你没有任何关于A2水平的语言证明，可以向市政厅申请考试，申请网址是

<http://accordointegrazione.dlci.interno.it>



融入程度依靠分数来体现！


一旦签署协议即会得到**16分**。

在学习意大利语的基础上，可以通过参加各种课程培训及获得学位赢得分数。

请记住！分数的高低和你在意大利的表现息息相关。比如，选择家庭医生，签署住房和约，进行承包活动，参加志愿者活动等就会帮助你赢得分数。请注意！你也有可能失去分数。

比如你不送子女去上学就会失去所有的分数。

比如犯罪即便还没有定罪，受监视，逃税漏税等行为都会失去分数。



行政公署会在满期一个月前通知我,到时候我要出示有关证件以证明我已经获得了30分

当两年后居留到期了该怎么办?



那如果分数不够呢?

我有权参加一项测试,如果没有通过测试,我还可以延长一年的协议。

真不错。

是的,但是我必须在一年内拿到三十分。

那如果,我拿到30分的话呢?

协议起作用了,我完成了任务,我为自己能尽快适应意大利做出了努力!



协议过期前一个月，您将被告知前往专用窗口证明您已经获得了至少**30分**。您必须出示两年内为了赢得分数而参与的各项活动证书。

如果您没有证书，您还有权参加一项关于语言水平，意大利文化及公民生活的综合考试。通过这个过程之后

假如你获得**30或30以上**的分数，这个协议将解除。

假如你只获得**1到29分**，你将要延长一年的协议。

假如你只有**0分或负分**，你将会被取消居留并驱逐出意大利。

## PER INFORMAZIONI DETTAGLIATE SULL'ACCORDO D'INTEGRAZIONE

Ministero dell'Interno - [www.interno.gov.it/mininterno/export/sites/default/it/temi/immigrazione/accordo\\_di\\_integrazione/](http://www.interno.gov.it/mininterno/export/sites/default/it/temi/immigrazione/accordo_di_integrazione/)

### CONTATTI UTILI

Prefettura Perugia (UTG)  
Piazza Italia 11 e Corso Cavour, 125 - tel. 075 56821  
[www.prefettura.it/perugia/multidip/index.htm](http://www.prefettura.it/perugia/multidip/index.htm)

Prefettura Terni (UTG)  
Viale della Stazione, 1 - tel. 0744 4801  
[www.prefettura.it/terni/multidip/index.htm](http://www.prefettura.it/terni/multidip/index.htm)

Regione Umbria - Portale integrazione - [www.immigrazione.regione.umbria.it](http://www.immigrazione.regione.umbria.it)

Cidis Onlus - tel. 075 5720895 - [www.cidisonlus.org](http://www.cidisonlus.org)

Università per Stranieri di Perugia - tel. 075 57461 - [www.unistrapg.it](http://www.unistrapg.it)

Ufficio Scolastico Regionale per l'Umbria - tel. 075 5828203 - <http://istruzione.umbria.it>

Ministero del Lavoro e Politiche sociali - [www.lavoro.gov.it/Lavoro](http://www.lavoro.gov.it/Lavoro)

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - [www.istruzione.it](http://www.istruzione.it)

Integrazione Migranti - [www.integrazionemigranti.gov.it](http://www.integrazionemigranti.gov.it)

